

Censorrapport, skriftlig græsk 2010.

Der var i år i alt 45 besvarelser, 43 elever besvarede opgave 1, og 2 elever besvarede opgave 2.

For første gang i år var der to opgaver. Vi drøftede i opgavekommissionen, om der burde være en form for parallelitet mellem de to opgaver for at stille eleverne lige, men opgav det igen, da det næppe er gennemførligt i praksis, og i øvrigt også vil give 2.holdet et ekstra kort på hånden, hvis de kender forfatter/område/tema.

Opgave 1

Teksten var et uddrag af Lukian: Menippos eller Rejsen til underverdenen.

Teksten er imødekommende og tager på Lukians humoristisk/satiriske facon fat på spørgsmålet om opfattelsen af de homeriske guder.

Tro >< religion, religion >< moral, moral >< filosofi, litteraturen som det normgivende >< loven. Teksten giver mulighed for at inddrage Homer, komedie og filosofi, herunder epikuræismen og stoicismen, som eleverne kender (bedst) fra latinundervisningen.

Opgave 2.

Teksten var et uddrag af Platon: Kriton. Knapt så imødekommende, men med et aktuelt tema om lovenes suverænitæt. Opgaven gav mulighed for at inddrage anden Platon læsning, forholdet Athen-Sparta, borger-samfund mm.

A1. Morfologi

Generelt er det en opgave, som eleverne klarer godt, den er dejligt konkret og håndgribelig, og måske bruger de også forholdsvis mere tid på opgaven, da det (desværre) ofte er det første, de kaster sig over.

For første gang var ordene til den morfologiske analyse taget fra oversættelsesstykket B1. Det forhindrede dog ikke, at nogle (i opgave 1) udråbte ἐπισκοπῶν til et substantiv i gen.pl., og bestemte πλείονα som n.pl.

A2 Syntaktisk analyse

Det er ikke altid let at finde en helsætning på 10-15 ord til syntaktisk analyse, som både rummer et passende antal reelle syntaktiske elementer til, at eleverne kan vise, hvad de kan (incl. plads til fejl), men heller ikke rummer ord, det er (for) vanskeligt at bestemme.

Forud for valget af 'årets sætning' i opgave 1 gik der mange overvejelser og opslag, som endte med, at det for alle elever uanset grammatik ville være ret simpelt at se, at personendelsen i 1p.sg perf.præt. er -ειν

Det var der også rigtig mange, der fandt frem til. Desværre var der også en del, som (måske pressede af tiden), uden videre analyserede καθειστῆκειν som infinitiv og som konsekvens deraf måtte gøre εἰδώς til finit verballed.

Det er også smuttet for nogle elever, at Ἐν μεγάλῃ ... ἀμφιβολίᾳ hører sammen som ét led.

Syntaktisk analyse er dog stadig noget af det eleverne har bedst fat om, de fleste har styr på begreberne, og der var mange gode besvarelser.

B1 Oversættelse

Eleverne skulle bl.a. være opmærksomme på følgende i forhold til opgavens oversættelse:

B1 Opgave 1

ἐπισκοπῶν "ved en nærmere betragtning" → participium eller ledsætning

Παρά τούτοις "de" - ikke subjekt, men adverbielt led

τὴν ἀγνοίαν καὶ τὴν ἀπορίαν "uvidende og i tvivl" skulle fastholdes som substantiver

ὥστε "og de gjorde det således" → ledsætning

B1 Opgave 2

οὐκ ἐμμενεῖς "du vil løbe fra" skulle oversættes 'negativt'

τοῖς ὁμολογημένοις "vores aftale" → det aftalte

ὦ Σάκρατες - udeladt i den udleverede oversættelse

καταγέλαστός γε ἑσση "du vil latterliggøre dig selv"

Besvarelsene var ganske lidt bedre end 'normalt'. Det kan skyldes, at ordene i A1 stammede fra oversættelsesstykket, men det er svært at sige noget konkret om på baggrund af én eksamen. Under alle omstændigheder er det den sværeste opgave for de fleste elever, og der er stadig nogle, der afleverer forslag, som indholdsmæssigt ligger langt fra den udleverede oversættelse.

B2a) I opgave 1 ønskede vi dette svar: Παρὰ δὴ τούτοις μάλιστα. Mange udelod dog præpositionen.

B2b) I opgave 1 var svaret: "at ganske almindelige menneskers tilværelse er guld værd".

Den hyppigste fejl var udeladelsen af 'at'.

Oversættelsesvurderingen er et af de punkter, eleverne går let hen over eller springer helt over, hvis de er pressede. Der er dog gode besvarelser, men flere mellemgode besvarelser kunne blive bedre, hvis eleverne var bedre til at omsætte deres iagttagelser til ord.

C1

Begge tekster rummer meget klare problemstillinger og modsætninger, som lægger op til redegørelse og diskussion/vurdering. Desværre tyr mange elever ofte til et lettere kommenteret referat uden henvisninger og citater.

I en opgave i skriftligt græsk skal der være henvisninger til og citater fra den græske tekst, og det skal fremgå, at eleven 'aktivt' har disponeret sin besvarelse.

C2

Hvad angår skulptur, er det ikke nogen let disciplin at udtrykke sig præcist på skrift. En god beskrivelse kan resultere i en skæv datering – eller omvendt, og fyldord er der nok af.

Sammenligningen med det efterantikke monument bliver desværre ofte ret floskelagtig.

Det er ikke kun eleverne skyld; disciplinen med 'skriftlig kunst' er stadig ny, og har nok ikke fundet den helt rigtige form endnu.

Opgavekommissionen foreslår, at der bliver udbudt et kursus/seminar for græsklærere, hvor alle i fællesskab kan drøfte den skriftlige kunstanalyse og måske finde et fælles fodslag med hensyn til, hvad – og måske især hvordan - vi gerne vil have eleverne til at skrive (lidt på samme måde, som besvarelsen af den syntaktiske analyse blev diskuteret ivrigt, da denne disciplin var ny).

Skriftlig eksamen 2010 - Græsk

Karakterstatistikken stammer fra censormødet på Odense Kongrescenter og skal tages med forbehold for. tastefejl.

Opgørelse efter 7 trins skalaen

Gymnasier

Karakterer	-3	00	02	4	7	10	12	I alt
Antal	0	2	4	12	10	11	3	42
Frekvenser	0,0	4,8	9,5	28,6	23,8	26,2	7,1	100
Frekvenser for beståede			10,0	30,0	25,0	27,5	7,5	

Gennemsnit = 6,48

1. kvartil = 3,94

Median = 6,40

3. kvartil = 9,30

Percentiler

10%	30%	20%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
2,10	3,50	4,38	5,25	6,40	7,66	8,82	9,77	10,73	12,00

2 årige HF - kurser

Karakterer	-3	00	02	4	7	10	12	I alt
Antal	0	0	0	1	1	1	0	3
Frekvenser	0,0	0,0	0,0	33,3	33,3	33,3	0,0	100
Frekvenser for beståede			0,0	33,3	33,3	33,3	0,0	

Gennemsnit = 7,00

1. kvartil = 4,88

Median = 7,00

3. kvartil = 9,13

Percentiler

10%	30%	20%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
3,75	4,50	5,25	6,10	7,00	7,90	8,75	9,50	10,25	12,00

Total

Karakterer	-3	00	02	4	7	10	12	I alt
Antal	0	2	4	13	11	12	3	45
Frekvenser	0,0	4,4	8,9	28,9	24,4	26,7	6,7	100
Frekvenser for beståede			9,3	30,2	25,6	27,9	7,0	

Gennemsnit = 6,51

1. kvartil = 4,01

Median = 6,45

3. kvartil = 9,28

Percentiler

10%	30%	20%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
2,25	3,58	4,44	5,31	6,45	7,68	8,81	9,75	10,69	12,00

Skriftlig eksamen 2010 – Græsk SÆT 1

Opgørelse efter 7 trins skalaen

Gymnasier – sæt 1

Karakterer	-3	00	02	4	7	10	12	I alt
Antal	0	2	4	12	10	9	3	40
Frekvenser	0,0	5,0	10,0	30,0	25,0	22,5	7,5	100
Frekvenser for beståede			10,5	31,6	26,3	23,7	7,9	

Gennemsnit = 6,30

1. kvartil = 3,83

Median = 6,10

3. kvartil = 9,06

Percentiler

10%	30%	20%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
2,00	3,42	4,25	5,08	6,10	7,30	8,50	9,61	10,72	12,00

2 årige HF – kurser – sæt 1

Karakterer	-3	00	02	4	7	10	12	I alt
Antal	0	0	0	1	1	1	0	3
Frekvenser	0,0	0,0	0,0	33,3	33,3	33,3	0,0	100
Frekvenser for beståede			0,0	33,3	33,3	33,3	0,0	

Gennemsnit = 7,00

1. kvartil = 4,88

Median = 7,00

3. kvartil = 9,13

Percentiler

10%	30%	20%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
3,75	4,50	5,25	6,10	7,00	7,90	8,75	9,50	10,25	12,00

Total – sæt 1

Karakterer	-3	00	02	4	7	10	12	I alt
Antal	0	2	4	13	11	10	3	43
Frekvenser	0,0	4,7	9,3	30,2	25,6	23,3	7,0	100
Frekvenser for beståede			9,8	31,7	26,8	24,4	7,3	

Gennemsnit = 6,35

1. kvartil = 3,91

Median = 6,18

3. kvartil = 9,06

Percentiler

10%	30%	20%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
2,15	3,50	4,33	5,15	6,18	7,35	8,53	9,60	10,68	12,00

Skriftlig eksamen 2010 – Græsk SÆT 2

Opgørelse efter 7 trins skalaen

Gymnasier – sæt 2

Karakterer	-3	00	02	4	7	10	12	I alt
Antal	0	0	0	0	0	2	0	2
Frekvenser	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	100,0	0,0	100
Frekvenser for beståede			0,0	0,0	0,0	100,0	0,0	

Gennemsnit = 10,00

1. kvartil = 9,13

Median = 9,75

3. kvartil = 10,38

Percentiler

10%	30%	20%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
8,75	9,00	9,25	9,50	9,75	10,00	10,25	10,50	10,75	12,00

Total – sæt 2 identisk med ovenstående

Delopgaver græsk 2010

Skole	3	4	5	6	censorer
Ribe 1 5	1	1	1	2	IK-FH
Ribe 2 2		1		1	FH-MK
Helsingør 1 7		4	1	2	FH-MK
NrSundby 1 11		1	2	8	MK-IK
Silkeborg 1 11(3 mangler)	2	1	2	3	IK-FH
Østre Borgerdyd 1 6 (1 mangler)	1	1		3	MK-FH
VUC-Fred.berg 1 3	1		1	1	IK-FH
Sum 45	5	9	7	20	